

S. 195

Brainerd¹, den 19. November 1894

Liebe Anna!

Da wir euch Lieschen ihren Brief zuschicken, welcher an euch ist, so will ich gleich noch einige Zeilen schreiben, es hat mich schon immer gemahnt, zu schreiben, doch leider ich kam nicht dazu, habe es recht drock gehabt. Harders haben eine Kuh geschlachtet, da haben sie uns $\frac{1}{4}$ überlassen, da habe ich denn tüchtig Klopps² gemacht, da die Jungens immer Mittag mitnehmen, wollte ich gerne zum mitgeben haben. Wie gern hätte ich dir auch ein bisschen Fleisch und Klopps gebracht, gedacht habe ich den Tag viel an dich, doch wirst du wohl nichts daran bemerkt haben. Johannes hatte eine Fleischmaschine [Fleischwolf] gekauft, so kann ich denn nach Herzenslust maschienen³. Wenn wir doch nur bloß dichter zusammen wären. Doch Geduld überwindet alles. Wir

S. 196 -

sind mit dem Schlafen schon nach unten gezogen, nur die Jungens liegen noch oben, denn das Deckbett können wir gar nicht nach unten nehmen, weil dann alles voll Daunen wird. Nächstes wird J. Penner bezahlen kommen, dann werden wir etwas hinschicken. Wenn du, lieber Schwager dann wolltest so gut sein und das Bettzeug kaufen? Haben auch einen neuen Ofen, wo gleich oben zu kochen ist. Es wird diesen Winter für uns nicht so kalt sein, wie voriges Jahr, denn ich habe noch immer warme Füße gehabt, nur den Kopf hatte ich mir erkältet, dass ich ein paar Tage große Kopfschmerzen gehabt habe. Doch meine liebe Anna, wie geht es dir? Ach, wie oft sind meine Gedanken jetzt dort. Du lieber Schwager schreibe doch nur bald, nun gute Nacht, der Herr behüte euch und eure Justine⁴.

Lieber Schwager! Ich habe Harder gesagt, dass du die alte Dale gern los wärst, nur möchtest du selbest [dieses] Corn. F. Claasen sagen. Da kommen viele Buttler⁵ hin, die brächten sie vielleicht mit. Er meinte, du solltest sie [ihnen] nur kein Getreide geben,

⁶er wolle sie doch nur totschießen. Mit herzlichem Gruß, dein Schwager J. Kopper⁷.

¹ Elena Klassen - Stadt in Minnesota, USA

² Elene Klassen – plattdeutsch Frikadellen

³ Willi Risto. maschienen=Gehacktes herstellen

⁴ Willi Risto. Justine Hamm (1859-1914) (GRANDMA #311854)

⁵ Elena Klassen – englisch Butler, eine männliche Form vom Dienstmädchen, in diesem Fall wahr. Helfer

⁶ Elena Klassen. Briefergänzung. Seite 196, seitlich.

⁷ Willi Risto. Johannes Kopper (1856-1937) (GRANDMA #311853)